



Darij'Academy :

5 Conversations Essentielles en Darija

© Darij'Academy



Négocier un prix

1

Premier contact

Vous : Salam ou 3alikoum

Bonjour et que la paix soit sur vous

Vendeur : Ou 3alikoum salam lalla, ach 7eb l khater ?

Et que la paix soit sur vous Madame, que désirez-vous ?

• Ach 7eb l khater = que désirez-vous (expression éloquente)

Vous : B ch7al had zerbiya ?

Combien coûte ce tapis ?

Vendeur : Hadi oula hadi ?

Celle-ci ou celle-là ?

Vous : Hadi, zerbiya li fiha l biyed ou l k7el.

Celle-ci, le tapis avec du blanc et du noir.

Vendeur : Hadi a lalla / sidi b 1800 derhems.

Celle-ci Madame / Monsieur coûte 1800 dirhams.

2

La négociation

Vous : Machi bezaf ? tsaweb m3ana lah ikhellik

N'est-ce pas trop ? Fais-nous un prix s'il te plaît.

• tsaweb m3ana = fais-nous un bon un prix

• Lah ikhellik = Que Dieu te garde / protège (ici, belle expression pour dire s'il te plaît).

Vendeur : Wllah a lalla / sidi ila ma kan rbe7 fiha walou, hada houwa taman.

Par Dieu Madame / Monsieur, il n'y a aucun profit dedans, c'est le prix.

• taman = prix rbe7 = profit

Vous : Ghir chouf kif dir 3afak, bach n3awdou nrej3ou 3endek !

Fais un effort s'il te plaît, pour qu'on revienne chez toi !

Ghir chouf kif dir = Regarde comment faire

Vendeur : Mer7ba lalla, gha n7iyed lik 200 derhems.

Avec plaisir Madame, je vais vous enlever 200 dirhams.

Vous : 300 derhem 3afak, ou mazal ghadi nrje3 3endek !

300 dirhams s'il te plaît, et je reviendrai chez toi !

3

L'accord final

Vendeur : 3la khatrek a lalla / sidi, khoudha / khoudiha (féminin) b 1500 derhem

Comme vous voulez Madame / Monsieur, prenez-le à 1500 dirhams.

3la khatrek = comme vous voulez (façon éloquente de le dire)

Vous : Lah i7efdek a sidi, jme3ha liya 3afak

Que Dieu vous protège Monsieur, emballez-le pour moi s'il vous plaît.

Lah i7efdek = Que Dieu te protège

Vendeur : Mer7ba !

Avec plaisir !



Arrivée à l'aéroport (Police des frontières)

01

1. Accueil et identification

Agent : Salam ou 3alikoum
Bonjour et que la paix soit sur vous

Vous : Ou 3alikoum salam sidi
Et que la paix soit sur vous, monsieur

Agent : Mnin jay / jaya ?
D'où venez-vous (homme/femme) ?

Vous : Men Paris Orly
De Paris Orly

02

2. Détails du séjour

Agent : Ou fin ghadi / ghadia ? 3endek 3ounwan ?
Et où allez-vous (homme/femme) ? Avez-vous une adresse ?

Vous : Ah ghadi nmchi l l'hôtel Paradise li kayen f Ain Diab, 3endi réservation.
Oui, je vais à l'hôtel Paradise qui se trouve à Ain Diab, j'ai une réservation.

Agent : Ou ch7al ghadi tb9a / tb9ay ?
Et combien de temps resterez-vous (homme/femme) ?

Vous : Tlata dial simanat (3 semaines)
Trois semaines

03

3. Formalités de sortie

Agent : Wakha, mer7ba, ha l passeport dialek !
D'accord, bienvenue, voici votre passeport !

Vous : Lah ibarek fik, lah i3awen !
Que Dieu vous bénisse, que Dieu vous aide !



Prendre des Nouvelles de la Famille

Exprimez votre affection et restez proche de vos proches avec ces expressions familiales chaleureuses.

01

Allo khalti, ki dayra ?

Traduction : Allô ma tante (maternelle), comment vas-tu ?

khalti = ma tante maternelle • ki dayra = comment tu vas (féminin)

02

Labass ? Koulchi mezian ?

Traduction : Ça va ? Tout va bien ?

labass = ça va, pas de problème • koulchi = tout • mezian = bien

03

Ki dayer l jouw 3endkoum ?

Traduction : Comment est le temps chez vous ?

dayer = il fait • l jouw = le temps • 3endkoum = chez vous

04

Ghzal, ma kaynach chta !

Traduction : Magnifique, il n y a pas de pluie !

05

Hamdoullah ! Ou ki dayra l 3aïla ?

Traduction : Merci mon Dieu ! Et comment va la famille ?

06

Labass rebbi ikhelik, ou ki dayrin malin dar ?

Traduction : Ca va que Dieu te garde, et comment va ta famille

Malin dar = la traduction littérale est "les propriétaires de la maison", mais nous l'utilisons également pour dire la famille.

07

Koulchi mezian, f7al dima !

Traduction : Tout va bien, comme toujours !

08

Ghadi n3awed n3iyet lik a khalti

Traduction : Je vais te rappeler ma tante.

ghadi = je vais • n3awed = je répète/refais • n3iyet = j'appelle

09

Khasni nmchi moura l wlidat? N9der n3iyet lik m3a tmeniya ?

Traduction : Je dois aller chercher les enfants. Je peux te rappeler à 8h ?

khasni = je dois • nmchi = j'aïlle • moura = derrière/après (ici chercher)

10

Me3loun a weldi, 3iyet liya fou9 ma bghiti. Thella(i) f rassek ou sellem(i) 3la koulchi

Traduction : Bien-sûr mon fils, appelle moi quand tu veux. Prends soin de toi et salue tout le monde.

thella = Prends soin de • f rassek = dans ta tête • sellem = salue

 **Conseil pratique :** Les expressions (i) entre parenthèses indiquent la forme féminine. Utilisez "thella" pour un homme et "thellai" pour une femme. De même, "sellem" devient "sellemi" au féminin.

Commander au restaurant

Apprenez à commander vos plats préférés avec confiance dans un café marocain.

01

Salam ou 3alikoum !

Traduction : Bonjour (que la paix soit sur vous) !

Formule de salutation standard utilisée pour saluer poliment.

02

Ou 3alikoum salam, 3afak bghit chlada meghribiya ou tajine dial l kefta

Traduction : Et sur vous la paix, s'il vous plaît je voudrais une salade marocaine et un tajine de kefta.

3afak = s'il te plaît • bghit = je veux • dial = de • chlada = salade

03

Mer7ba ! Khassek Chi 7aja akhra ?

Traduction : Avec plaisir ! Tu veux quelque chose d'autre ?

Littéral : "Bienvenue ! Il te faut quelque chose autre ?"

Mer7ba = bienvenue / avec plaisir (selon le contexte) • khassek = tu as besoin de • Chi 7aja = quelque chose

04

La choukran lah i7efdek

Traduction : Non merci, que Dieu te protège.

Expression de politesse pour refuser quelque chose avec gentillesse.

05

Mer7ba lalla / sidi

Traduction : De rien madame / monsieur.

lalla = madame • sidi = monsieur (terme de respect et d'éloquence)

Prendre un taxi

01

Le salut et la destination

Vous : Salam ou 3alikoum

Bonjour et que la paix soit sur vous

Chauffeur : Ou 3alikoum salam lalla / sidi, fin ghadi(a) ?

Et que la paix soit sur vous Madame / Monsieur, où allez-vous ?

Vous : Bghit nmchi l Abd El moumen, men jiha dial derb ghellef.

Je voudrais aller à Abd El Moumen, du côté de Derb Ghellef.

• jiha dial = du côté de

02

Confirmer le lieu exact

Chauffeur : N9der n7ettek 7da l medrassa Ennajd ?

Puis-je vous déposer à côté de l'école Ennajd ?

Vous : Ah meziana !

Ah, d'accord / Très bien !

Chauffeur : Wakha lalla / sidi, tle3 / tel3i (féminin)

D'accord Madame / Monsieur, montez (masculin) / montez (féminin)

Vous : Bismillah (en rentrant dans le taxi)

Au nom de Dieu (en rentrant dans le taxi)

03

Le paiement à l'arrivée

Vous (en arrivant) : Ch7al 3ndi a khouya ? (toujours voir le compteur)

Combien je vous dois mon frère ?

Ch7al = combien • 3ndi = j'ai (devoir)

Chauffeur : Teltach derhem

Treize dirhams

Teltach = Treize • derhem = dirhams

Vous : Hak a khouya, choukran ou lah i3awen

Tiens mon frère, merci et que Dieu vous aide

Hak = Tiens • lah i3awen = que Dieu vous aide (ici équivalent de "au revoir")

Chauffeur : Lah i3awen !

Que Dieu vous aide !

Prêts à Maîtriser le Darija ?

Vous avez découvert 5 conversations essentielles... mais ce n'est que le tout début de votre voyage !

Rejoignez la Session de Mai 2026

Si vous souhaitez vraiment **parler Darija avec fluidité et confiance**, je vous invite à rejoindre ma formation complète.

Pourquoi une méthode structurée ?

On ne maîtrise pas une langue sans en maîtriser les bases :

- La **grammaire** pour construire vos phrases correctement
- La **conjugaison** pour exprimer le temps avec précision
- Un **vocabulaire riche et des expressions locales** pour vous exprimer dans toutes les situations
- La **pratique quotidienne** pour ancrer vos acquis

Mon engagement envers vous :

- Je ne vous lâche pas.
- On travaille ensemble tous les jours.
- Un accompagnement quotidien personnalisé.

Apprendre une langue est un parcours, pas un sprint. Et je serai là, à vos côtés, chaque jour.

Inscrivez-vous dès maintenant pour la session de mai !

Mention spéciale

Darij'Academy est **une marque déposée et protégée**. Tous les contenus sont strictement réservés à un usage individuel et personnel.

Je te remercie de ne pas **les partager, copier ou diffuser à usage commercial**.

Respecter cette règle, c'est aussi soutenir mon travail et me permettre de continuer à créer du contenu de qualité pour toi et pour tous ceux qui souhaitent apprendre le Darija dans les meilleures conditions possibles ☀️